

**Міністерство охорони здоров'я України  
Центральний методичний кабінет  
з вищої медичної освіти  
Харківський державний медичний університет**

**Проблеми медичної  
та фармацевтичної освіти  
і шляхи підвищення якості підготовки  
лікарів і фармацевтів в Україні**

**Матеріали  
науково-методичної конференції  
(Харків, 5–7 листопада 2003 року)**

**Харків 2003**

<i>Шинкарь О. В., Оборнєв Л. С., Первак М. Б.</i>	
Особливості педагогічного процесу в умовах транскультурного дисонансу .....	136
<i>Шифрін Г. А.</i>	
Навчання інтегративній медицині .....	136
<i>Шифрін Г. А., Семенова Т. О.</i>	
Підготовка анестезіолога-реаніматолога в інтернатурі .....	137
<b>Подальша реалізація мовної політики у сфері охорони здоров'я та підготовки медичних і фармацевтичних кадрів</b>	
<i>Білик В. В.</i>	
Актуальні проблеми вивчення української мови у медичному університеті .....	138
<i>Білоконенко С. П.</i>	
Українська мова у світлі цифр (за матеріалами соціологічного опитування студентів-медиків) .....	138
<i>Бажора Ю. І., Піонтковська М. Б., Чернецька О. В., Пашенко Т. І.</i>	
Узагальнюючий досвід викладання іноземними мовами студентам-іноземцям .....	139
<i>Войткевич Н. І., Рак О. М.</i>	
Реалізація невідповідної комунікації в процесі викладання іноземних мов в групах елективну ..	139
<i>Волкова Г. К.</i>	
Формування лексичної ланки іномовного мовленнєвого механізму у студентів медичного ВНЗ ..	140
<i>Ганзій Т. В., Ананько С. Я., Черкас Л. П.</i>	
Можливі шляхи вдосконалення викладання фармакології іноземним студентам .....	141
<i>Гейченко К. І., Васецька Л. І.</i>	
Роль медичного тексту у формуванні комунікативної компетенції іноземних студентів-медиків ..	141
<i>Давидов В. Б., Давидова Ж. В., Храброва І. О.</i>	
Психологічні аспекти навчання іноземним мовам в післядипломній освіті .....	142
<i>Єрьомкіна Г. Г.</i>	
Шляхи активізації пізнавальної діяльності при вивченні іноземних мов .....	142
<i>Іоненко І. Р.</i>	
Проблеми викладання медичної термінології в сучасних умовах .....	143
<i>Каплуновський П. А., Губін М. М., Перелазний Ю. В.</i>	
Сучасні проблеми викладання судової медицини для студентів-іноземців англійською мовою ..	143
<i>Кекух З. М., Лана Г. М.</i>	
До проблеми організації навчального матеріалу щодо взаємопов'язаного навчання говоріння та читання студентів I-II курсів за спеціальністю «фармація» .....	144
<i>Кузнецов С. В., Ольховська О. М., Татаркіна А. М.</i>	
Особливості викладання дисципліни «дитячі інфекційні хвороби» іноземним студентам медичних ВНЗ .....	144
<i>Лещенко Т. О.</i>	
З досвіду вдосконалення мовної культури студентів медичного ВНЗ .....	145
<i>Неділька А. Ф.</i>	
Впровадження новітніх форм викладання офтальмології в інтернаціональних групах .....	145
<i>Попік Г. С., Волошина О. Б., Чернецька Г. В.</i>	
Досвід викладання поліклінічної справи та сімейної медицини студентам-іноземцям англійською мовою .....	146
<i>Попович О. С.</i>	
Ключові завдання практичного навчання іноземній мові у вищих медичних навчальних закладах України .....	146
<i>Починок Л. І., Данилова Л. О.</i>	
Робота студентів-фармацевтів над термінологічною лексикою в процесі навчання іноземній мові .....	147
<i>Рузін І. Г.</i>	
Самостійна робота студентів-медиків у процесі вивчення іноземної мови .....	147
<i>Самолисова О. В.</i>	
Мовленнєва діяльність на заняттях з української мови для іноземних студентів-медиків та її виховне значення .....	148
<i>Синиця В. Г.</i>	
Формування лексичної компетенції на практичних заняттях з латинської мови та основ медичної термінології .....	148

Так, на запитання «Чи хотіли б Ви, щоб викладання усіх дисциплін здійснювалося українською мовою?» дано 236 відповідей, які тематично поділяються на 2 (дві) підгрупи. Переважна більшість студентів-медиків першого курсу далека від розуміння об'єктивної необхідності існування державної мови в державному ВНЗ: відповідь «ні» зазначена у 158 випадках (1 – 66,9%). 78 анкетованих, і це нас особливо радує, віддали перевагу українській мові як єдиною можливій мові вищої школи (2 – 33,1%). Радус, оскільки за даними подібного анкетування, проведеного 1998 року серед студентів-стоматологів, такий відсоток був значно нижчим – 11,7. А на одне із запитань «Чи жалкуєте Ви з того, що недостатньо володієте українською мовою?» було отримано 236 відповідей, які утворюють 3 тематичні групи. 143 студенти першого курсу медичного факультету висловили свій щирий жаль з того, що недостатньо володіють державною мовою (1 – 60,85 %), а 44 вказали, що це почуття їх не переймає, оскільки мовою вони володіють бездоганно (2 – 18,7 %). Пам'ятаємо, що цей останній відсоток безпосередньо пов'язаний саме з їхнім (студентським) баченням власних знань, умінь та навичок, а воно, як це показує практика, не завжди відповідає реаліям. 48 реципієнтів проінформували про відсутність подібного почуття (3 – 20,42 %). Уже навіть суто механічне порівняння небажання опанувати медичними знаннями українською мовою (66,9 %) і жалкування щодо власних недостатніх знань державної мови (60,85 %) свідчать про досить оптимістичні перспективи впровадження державної мови на російськомовному Півдні України і, зокрема, у вищому навчальному закладі. Проведене анкетування (анонімне, тому й шире, беззастережне і вільне у відповідях) – лише початок наших скромних соціологічних досліджень, без яких процес впровадження української мови важко уявити.

### УЗАГАЛЬНЮЮЧИЙ ДОСВІД ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИМИ МОВАМИ СТУДЕНТАМ-ІНОЗЕМЦЯМ

*Бажора Ю. І., Піонтковська М. Б., Чернецька О. В., Пашенко Т. І.*

*Одеський державний медичний університет*

Система освітньої діяльності, що існує в Одеському медичному університеті, відповідає міжнародному рівню стандартів якості й представлена сучасною програмою безперервної прогресуючої освіти з використанням новітніх технологій та технічних засобів навчання: високоякісної комп'ютерної графіки, відеофільмів зі звуковим супроводженням, компакт-дисків і касет, кафедральних інтернет-сайтів тощо.

Викладання іноземними мовами здійснюється провідними вченими університету та молодими викладачами, що вільно володіють англійською та французькою мовами.

Вже п'ять років усі дисципліни «Навчального плану підготовки лікарів медичних факультетів у вищих державних медичних закладах освіти України» забезпечуються в повному обсязі підготовленими співробітниками університету навчально-методичними матеріалами (тексти лекцій, методичні рекомендації для викладачів та студентів, навчальні посібники як з грифом ЦМК МОЗ України, так і для університетського користування, атласи, щоденники виробничої практики, ілюстровані альбоми для практичних занять, таблиці, слайди, кодограми, банк тестових завдань тощо) англійською та французькою мовами.

Була проведена університетська навчально-методична конференція з питань викладання іноземними мовами. Вона дала змогу викладачам не тільки спілкуватися, а й удосконалювати свою професійну майстерність.

Проведення занять зі студентами-іноземцями з усіх дисциплін англійською і французькою мовами дає можливість залучити більше студентів для навчання саме в нашому університеті, підвищує значущість іноземних мов у міжнародному спілкуванні, покращує успішність студентів, скорочує термін навчання у зв'язку зі зникненням потреби навчання на підготовчому факультеті. А це, в свою чергу, полегшує процес навчання студентів-іноземців за рахунок збереження шкільних знань. Після закінчення університету, вони мають можливість здійснювати післядипломну освіту в університетах і клініках Європи.

Викладання іноземними мовами набуває концептуального значення та підвищує престиж Одеського державного медичного університету не лише в Україні, а й за кордоном.

### РЕАЛІЗАЦІЯ НЕПІДГОТОВЛЕНОЇ КОМУНІКАЦІЇ В ПРОЦЕСІ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ В ГРУПАХ ЕЛЕКТИВУ

*Войткевич Н. І., Рак О. М.*

*Буковинська державна медична академія*

Вивчення іноземної мови на рівні вільного володіння нею як у побутовому, так і фаховому оточенні передбачає і вимагає системності, послідовності, використання апробованих сучасних ефективних прийомів і методів для досягнення бажаного результату. Залучення студентів до

## СЕКЦІЯ 5

Подальша реалізація мовної політики у сфері охорони здоров'я та  
підготовки медичних і фармацевтичних кадрів  
Середа, 5 листопада 2003 року, 15.30–18.30

*Місце проведення:* аудиторія № 1 УЛК (пр. Леніна, 4)

*Керівники:* проф. Ю.І. Бажора, доц. Л.В. Фоміна, доц. І.Р. Іоненко

*Секретар:* О.В. Самолисова

**1. Українська мова у світлі цифр (за матеріалами соціологічного опитування студентів-медиків)**

*Білокопенко С.П.*

Одеський державний медичний університет

**2. Актуальні проблеми вивчення української мови у медичному університеті**

*Білик В.В.*

Одеський державний медичний університет

**3. З досвіду вдосконалення мовної культури студентів медичного ВНЗ**

*Леценко Т.О.*

Українська медична стоматологічна академія (м. Полтава)

**4. Мовленнєва діяльність на заняттях з української мови для іноземних студентів-медиків та її виховне значення**

*Самолисова О.В.*

Харківський державний медичний університет

**5. Про мовну підготовку майбутніх лікарів як невід'ємну частину їхньої професійної підготовки**

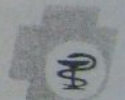
*Філатова І.І., Звягіна В.Ф., Зайцева С.М., Плахотнік А.М.*

Луганський державний медичний університет

**6. Методологічні особливості проведення практичних занять з ділової української мови зі студентами-іноземцями**

*Фоміна Л.В., Калініченко О.В.*

Харківський державний медичний університет



**7. Роздуми щодо організації навчання мовленню студентів-першокурсників у медичному ВНЗ**

*Шалаєва Г.В., Томко І.Є.*

Буковинська державна медична академія

**8. Мовний суржик і гіперукраїнізація**

*Яворський О.Г.*

Львівський державний медичний університет ім. Данила Галицького

**9. Узагальнюючий досвід викладання на іноземних мовах студентам-іноземцям**

*Бажора Ю.І., Піонтковська М.Б., Чернецька О.В., Пащенко Т.І.*

Одеський державний медичний університет

**10. Психологічні аспекти навчання іноземним мовам в після-дипломній освіті**

*Давидов В.Б., Давидова Ж.В., Храброва І.О.*

Харківська медична академія післядипломної освіти

Національний університет внутрішніх справ

**11. Проблеми викладання медичної термінології в сучасних умовах**

*Іоненко І.Р.*

Харківський державний медичний університет

**12. Ключові завдання практичного навчання іноземної мови у вищих медичних навчальних закладах України**

*Попович О.С.*

Одеський державний медичний університет

**13. Самостійна робота студентів-медиків в процесі вивчення іноземної мови**

*Рузін І.Г.*

Харківський медичний університет

**14. Формування лексичної ланки іномовного мовленнєвого механізму у студентів медичного ВНЗ**

*Волкова Г.К.*

Запорізький державний медичний університет

**15. Культура фахового мовлення як складова підготовки медичних кадрів на сучасному етапі**

*Супруненко Г.С.*

Харківський державний медичний університет

Обговорення доповідей

